

ملا نصر الدین

№ 27. Цѣна 12 к. МОЛЛА НАСРЕДИНЪ

قیمتی ۱۲ قېک ۲۷



— قیزیم، داخی بر دی، ما نالله، یکه لو بس، اره گیتلی سن، اوخومافک واتی کیچدی.



قائلی فاجعه

ملانه قانیر — قانلی فاجعه نه دیکدر،
 — داشکنډک فاجهمسینک آدی تک برجه سنک
 یانگده «قانلی فاجعه»در، اما ملانک و ملانانک
 نظرند شرعی حکمی عمله گتورمک در، چو
 نکه زانی و زانیه‌نک قنلی هر حالده واجبدر.
 قوی حقیقتک ۱۵۱ مجی نومره‌سینک دور
 دومجی صحیفه‌سنده کی «قانلی فاجعه» احوالاتی
 اوج یوز میلیون مسلمان اوخوسون — تک
 برجه سیندن سویلی. هر بر مسلمانک بورجی
 اودر که نیکه نیکه دوغرامش اون دورت یاشنده
 قیزه و اوغلا، صد هزار لعنت اوخویوب دیسون:
 مرجبا ترکم‌ن لره. ماشالله ییله مجاهدلره.
 بودر قانلی فاجعه.

سن ایستورسن که ملالاریمز آلتنش یاشنده
 کیشی‌یه ۱۴ یاشنده قیزلاری نکاح ایله‌مسونلر.
 چوخ عجب، الله آتاگا رحمت ایلمسون،
 ایندی گل آچاق آخوند ارس زادنک
 تشریح القرائض کتابی‌نک ۱۳ مجی صحیفه
 سنی: — ییله یازیلوب:
 «اگر دوققوز یاشه یتیمش بر قیزی آتاسی
 یا آتا باباسی آره ویره — اری اوندان، او
 اریندن ارث آپارار.»

به نیه دینیمرسن؟ بر دی گوروم، کیم
 سکا دیوب که ۱۴ یاشنده قیزی آلتنش یاشنده
 کیشی‌یه ویرمک اولماز؟ اوزگه شهرلری ییلمیرم،
 بیزیم کوچده حاجی ملیکون یتیمش دورت

یوخ، عزیزیم، قانلی فاجعه بودگل که
 داشکنده جوارنده گدک قره‌سی اهالی‌سندن آلتنش
 یاشلی جان بک مرادوفک اون دورت یاشنده
 عورنی جوان نوکری ایله قوشولوب قاجور
 و مرادوفک بر نفر قومی باشه اون بش نفر
 وحشی تورکمن یغور، گیدیر قیزی و اوغلا
 دوتور نیکه نیکه دوغریور.
 خیر، قانلی فاجعه بو دگل.

یوخ، یوخ، من اولوم ایله دانیشما، والله
 کوسهرم، قانلی فاجعه بو دگل،
 قانلی فاجعه بودر که یوخاریده کی احوالاتی
 نقل ایله‌نندن سورا اداره طرفندن یازیرسان که
 «بو اوغورده توکولن قانلارک باغی ۲۱ یاشنده کی
 قیزلاری یتیمش یاشنده کی قوجه کیشی‌لره نکاح
 ایدن ملانلردر».

بودر قانلی فاجعه، منیم گوزومک نوری.
 اگر بو سوزلری یازانده هوشک باشکده
 دگل ایدی — سوزوم یوخ، یوخه قانا قانا
 یازمش اولساک، دی قولاق آس:

دنیا یاراناندان شماخیده شاگردلر معلمی
 دوگن گونه کیمی هیچ بر ایله افاق دوشمبوب
 که بر ملانک یانه گلوب بالاچه بر قیز او
 شاقینی آلتنش یاشنده کیشی‌یه نکاح ایتمک ایستینده،
 ملا بر دقیقه دایانا و منیم بو سوزلری‌یی ایله
 ایندی بو ساعتده هر بر ملا اوخوسه، گینه
 باشه دوشمبه‌جک که دخی نیه گرک دایانسون
 و نیه همان ساعت صیغه‌نی اوخوماسون.



پاشی، عورتی گولی نك ۱۲ یاشی وار، یلیدیر عورتك بر اوغلی اولدی، آدینی قویدیلار — حسن،
بودر قانلی فاجمه.

مشهدی نور علی آلتمش یاشنده بر کیشی در، کچیج ایل
دوقوز یاشنده بر قیز آلدی،
بودر قانلی فاجمه.

اللهك گوگده گزمن آیی هر گیجه نیچه نیچه قانلی فاجمه لره
شاهد اولور — و اگر کیشی لرك اوطاقینه زور ایله چكوب
آپاردیقمز بالاچه قیزلارك گوز یاشلارینی بر یره یغان، تازه بر
عمان دریاسی عمله گلر.
بودر قانلی فاجمه،

یونلارك هامبسنی گوره گوره و بیله بیله و ایشیده ایشیده،
گونده گوپهك کیمی آرتوب نوروین یازدیجی لاریمز یازیرلار، یاز
یرلار، یازیرلار، هر یاندان یازیرلار، یردن، گوگدن، حریت دن،
شریت دن، پولبقان، ایراندن، توراندن، الفاظ، عباره، شخص، امضا،
شهرت، آد، نظم، قافیه، گنه الفاظ، گنه عباره.

۱. اعورت لریمزدن برجه سوزده یوخ.
چونکه آنلارك خوشینه گلمز،
آغلارلرده خوشینه گلهمسه، مگا خبر ایلممز.
باغشلا، بیلمدیم، غلط ایلمدیم،
بودر قانلی فاجمه.

« ملا نصر الدین »

نظیرہ

« حقیقت » ۱۵۶ مجی نومرہ سنده پر بیله شی اوخودیق:

ادبیات

بر ژون ترک اوطاغی (*)
حیاٹك اڭ آجی حسرتله انتظارنده!
مقابرک دیورولماز دریلدیگه درین
یویر... بیئر ازلیت بونك جدارنده
قارالمغندہ یانار ابتداسی آتی نك!..

قیریق، دوکوک ایکی ام: بر اوزون تحسره
باقار شباسنه شمسك: سکونت مطلق!
گهی سکونتی اخلال ایدن تآقرله
بو شمرک ضربان مآلبدر آنجاق!

اوزاقدہ بر قاناہ.. ایشته ساغ 'ارف گوشه ده
یانار ظلال سباهی بر اسگی تابوتك!
چورور بونك اوزرنده خیال مجزوم!

هوارس، لوسبید، له نووی.. قاچ کتاپ فرسوده
آلتمش او یله جه دور نکاهی اوقاتك!

بن ایشته (موسه) (راسین) له بورده مدفونم!
(*) ۱۵ ایوله قدر بو شعره بر نظیره
یایلوب ادارہ مزه گوندر یلمه سی شاعر لر مزه تکلیف
اولونور.

احمد کمال

دیمك، احمد کمال بو شعره بر نظیره ایستبور: بو شعرک
نظیره سی جوخندان یازیلوب، یازیلوب ولایت شماخی ده، بیله یازیلوبدر:

سر جلہ عروس غم آزاد مطربان
چاککوج، سگران منالیم آورد.
ساقی بیار باده بنه بر کف لقبیر
رطاب یا بات نهالیم آورد.

اگر شاعر محترم احمد کمال دیبه که بو شعر دن هیچ بز
معنا چمخیر، او وقت ییز جواب ویرهریک که اونک شعرینه نظیره
یازمیشیق، نجه که اوزی بیله «زاقاز» ویروبدر.

« لاغلاخی »

باکوله بر کندله هکاوره

کندجی — دینلیر علم اوقویوگ سوزلری هر آنده بزه
بونو تصدیق ایدیور آیی قرآنده بزه!

آخوند — هانسی قرآندر او که اونده یازیلمش بو خبر
شیمه ملاسی یازان تورکی جه قرآنه اگر؟
بن اونک یازدیغی قرآنه یاووق دورمایورام
ماشای ایله یاپوشوب اده بیله وورمایورام!

کندجی — خوب... بویورستی یازان بر نجه قسیری اوقو!
علمک ایجابی ایچون اونده کی قسیری اوقو!

آخوند — اوح... آپار بر یانا آت سستی یازان قسیری
باشنه دگسون اونک ترجمه سی، تحسیری!
بزلره ملا فلان کس یازان آنار گرک
بز اولاق اونده کی مضمونه خبردار گرک!

کندجی — او یازوب یراوکوزک بویوزی اوستنده دوریر
بز گرکسر ایناق که کیشی بویله بویوریر؟

آخوند — بونه شبهه گده وار؟ — البته اینانام بوسوزه
(لغت الله) آ کاوور! شک ایدیورسن اوکوزه

مجلسده اولان

«قامچی»: بخنور کیملر ایسی عالمده؟

دیبه، مندن ایلدی ملا سؤال.

ماتک کندینی گوسترمده:

ایندی تصدیق، همی قطع مقال.

«شالانخ»



مسافر: بو آغاج نادن اوتوری در؟
 کمالی: محرم نشده بوراده کیچیلر دشامسی، کیننده آغاجک باشنه خار قالدیزیرین.
 مسافر: (تجلی) - ماشالله ماشالله.



وای، وای، غناه غناه حرام، گناه.

دور ایشلیک سینه طایفه.

خراسانی دکانیگ قایمده.

روشنه



(فوتی کانی کوی کوی کوی کوی)

حجرات حکمسنده دنور کودلی، میر اسحاق دانس، ایتھیسی.

« شیلانق! »

یرک اوستنده گه زمن « آختافایل »
 گوگک آلتند اوچان « دیرزایل »
 صوده کی، سوگکی نو ایچک « گمی »
 قوروده طوب، پولیمبوت « شرایل »
 « لاف سوبلنمه گر » « بیروقوما »
 دیبهرم، باغلیدیلار، قویروقوما.
 بیرجه یول قویروقومی ترپه دهرم
 بوتون عالمیری، وزیران ایبهرم.

« کاو ماهی »

اعلان

هر جور خلوت و آشکار نکاح و صیغه لار کسیرم،
 شرطی بودر که قیزی گرک اوزوم گوروم و یاغنه باخام،
 دو قوز یاغندن یوخاری اولسه نکاح و صیغه که بیلرم،
 قیمتی ایسه اوجوزدر، بها دوگولدر، ایسگرمی بش منانه
 کیمی خرجی وارد!

و هر جور زکات فطرده آلیرام، هر کاه ویرمیلر
 اولسه یازوب سیاهی اوزره ویریم کندنک یوز باشی
 سنه، دویه دویه گوجن طویله سالدیروب آلیرام، بو کبی
 ایشلرده چوق بدن وار.

خواهش ایملر بو آدرسه رجوع ایتمه لیدرلر:

گوگجای اویزدینک قرا باقتال کدینک ملاسی موسی
 افندی.

جلفا

ایران حکومتی بو گونلرده روسیه حکومتک کینای باقتان
 ایشلریندن اوتری مشول اولماستندن استفاده ایبهرک بویوک امتیازلر
 طلب ایتمشدر. او جمله من طلب ایبدر که جمعه گونلری اولانده
 جلفا سر حدنده اولان روس، ارمنی و گرجی مهمانخانه لری ایران
 طرفه کچیونلر، اوراده آلیش ویریش ایله سنولتر. چونکه هر
 جمعه گونی حکومت مأمورلرینک روس طرفه کیچمسی آغز قیمته
 اوتورور. اونا جهت مهمانخانه لر و اورالرده اولان عزیز مسافرلرک
 جمعه گونلری ایران طرفه کیچمهلری طلب اولتمشدر.

جلفا — بوراده مهمانخانه لری قرار قویدیلار که جمعه گو
 نلری مهمانخانه لرده کف چکمک ایچون کبیچن اعیانلرک و صاحب
 منبارلک جیبنده یوز منات دن اسگیک اولسه مهمانخانه یه بوراخامونلار.
 لباس و اونفورمه قبول اولونماجاقتدر. چونکه روسیه ده
 اولان قره داغ فعله لری او طور لباسلرک قیمتتی بیره اوج قات
 آزارتمشدر.

محمد سعید اوردیادی

امتحان

جناب ملا عمو! اوزگه شهرلر و اوزگه مکتبلر کیمی بو
 ایل عشق آبادده ییزیم بابی مکتبده امتحان ویریلدی. اوزگه ملت
 مکتبلریه عبرت اولماقدان اوتری بو مکتبون شاگردلرینون آتمیقه
 لرن یازیرام، بو قرار ایله اولدی:

- الواح عربی
- الواح فارسی
- مناجات عربی
- مناجات فارسی
- لسان روسی یازیم
- لسان ترکی یازیم
- آرقیمطقه یازیم
- جغرافیه یازیم

قلیان

ارمنی مسلمان دعواسی

بزم ایچمزده آتا بابادن قالما اگ گوزل، اگ ایستملی عادلک
 بریسه قیز گوتوروب قاچماقتدر. چوق وقتلر قیز گوتوروب قاچانده
 هر ایکی طرفک جوانلاری ال قنسیگه دیوب آتشانی باشلاورلر.
 چوق دوشور که آراقلنده اون، اون بش نفرده آدم اولور،
 قیزک آتاسی، قرداشی و سایر قوملرنندن یارالانوب و اولن اولور.
 چونکه ایل و قبیله آراشنده بر ملی غیرت واردر که قز اوسته
 اوز باشلارندن کبیچرلر. لیکن ارمنی طایفه سی مسلمانلرک بو
 ملی عادته همیشه حسد آپارورلر و بر نجه بزلرده ده اوغورلاماق
 ایستمشدیلر. مثلا، او جمله دن زنگه زورلک (وهوار) کندنده بر
 ارمنی اوشاقی بر ارمنی قیزی گوتوروب قاچقدن سوگره گلوب
 التنن آلمشدیله، بو ایش مسلمانلرک چوق آخینه گلدشدی. لهواز
 کدینک دولتلوسی کرلایی مهدی کندنک ملاسی میرزا علی اکر
 ایله برابر بو ایشی پروتست ایلمشدی، چونکه کرلایی مهدینک
 اوز اوغلی حتی آخوند میرزا علی اکبرک اوزیسه او طرفک
 قیز کوتوروب قاچانلارندننر. بلی، مطلبدن چوق اوزاق دوشدیک..
 ارمنی طایفه سی مسلمانلرک بو ملی عادتلرینی همیشه اوغورلاماق
 ایستبوریلر. اما بیرنجه یقوره یلمیوب گه الدن بوراخوردیله. یونگیه
 جهتی اوز روحانی لریدر. چونکه بر ارمنی قیز گوتوروب قاچانده
 بو نا انصاف کیشلر آسان وجهله کابینه کسمبوردیله. اما
 بست طوی محالینک ملاسی ملا مختار و زنگه زورک ملاسی حاجی
 میر بابانک یاته گبیجه یاریسی بر قیز آپارانده یاواشجه پولنی آلوب
 ال اوستی کابنتی کسور. هر چند سوگره او عورتک صاحبیه
 جبقور. اما عیبی بوخدر هر شی اوله یتیشر. گنه عورت اولکی
 ارنیگدر، آنجاق گبیجنک یاریسی آدمی معطل قویماقده کیشی لیکن
 دگل. بلی، بو ارمنی ملتی همیشه بزم یاغشی ایشلری می اورگنک
 ایستبورلر. مثلا، ایکی گون بوندان قباق بر ارمنی اوز نشانلیسی
 گوتوروب قاچماق ایستدکده، آتاسی و قوم قرداشی نوکولوب

او که قرارداد دوگوب قزیده لندن آلوبلار. بو آجیق اوغورلغی گورن مسلمانلار هبجانله گلوب شهرده بویوک قیل و قال دوشمک دهر. چوخ قورخو واردر که تازددن ارمنی مسلمان ووروشماسی ده دوشون.

✓ هر دم خیال

نخچوان

بولقان و قره‌حوق قباقدن ۲۵ خلوار حنا نخچوان شهرینه قانداربات گورون قاجاقچیلر ایله سالداتلار آراسنده آنشما اولوب، بر نهجه ساعتدن صوگره خانلری سلامت قورنارمشلر. بو خیر شهره یتشدکه قیرمزی سفقالار بر یرره یغلوب بویوک شانده‌ایله کایتمشلردر. روالینله گوره ملالار چوخ نذر ایلمشلر. الله جمیع مؤمنلرک نذرنی قبول ایلمسون.

آغداش ۵ ایول.

ملا نصرالدین ادا رسنه

خبردارلق

ملا عمو! ۲۵ مجی نمره‌گرده قلیان بوغاز طرفندن یازیلان کتوبه قارشو قرا احمد ایله حاجی حسن عمو برک پروتست ندیلر و سیزه آجقارلی دوتوب سیزی و قراوات آلانی دوگمه‌که حاضرلاشوبلار. بو خبری سیزه یازیرم که داهی اونلاردان یاز - بهسن، هر کاه یازمش اولسان، حاجی حسن عمو آند ایچیر که چورک‌چیلره ساتدینگی بش پوظلق آجی اون‌گ اوستندن بوندان صگره یازیم پوت گوتورمیوب لاپ بر پوت گوتوره‌جک هر قباقدان.

ملا عمو! دیوهسن بو خبری سیزه ایندی نه یازیرم؟ اوندان اوتری که حاجی حسن عمو بورده بوخندی، گنجیه گیتشدی، چونکه کیچن ایل آجی اون ساتماقدان اوتری دیوان طرفندن این بش گون دوستاق کیلمشدی، اوزین او ایشدن قورنارماقدن اوتری گیتشدی و کییل دوتماقه، ایندی اوچ گوتدر که گلوب آغداشه و احوالندن خبردار اولوب چوخ برک آجقارلویسر. اما ملا عمو! تورک‌لرده بر مثل وار، دیرلر که: «سیرکه چوخ تد اولسه، اوز کویه‌سین چاندار». والسلام.

سیزه مخلص «خبرچی»

بو گون قونسل‌لاردان بریسی اجلال‌الملکون ایوبنده مجلس مذاکرهده فراش باشی لقی قبول ایلهدی، یاشاسون مجاهد .

اجلال‌الملک و علی موسیو پارٹی سندن عسکر مسکین آدلی «محاکات» روز نامسینک مدیرینی بازارده چوخ دوگوب که «اوغر یلارک آبروسین نجون آپاریرسان». روز نامهده توقیف اولوندی.

اجلال‌الملک اوز شخصی منفعتی مخبرالسلطنه کیتمکنده گورور، بو گونلرده چوخ جدی چالبشور که مخبرالسلطنه آذربایجاندا ناملر اچیب گیتسون.

تاملر اچیب

خواننده

سالبانده «کستان» مهمانخانه سی ایچون بر خواننده لازم در که گیجه‌لر ساعت اون ایستادن صبحه تک شتردن، ماهوردان، «آی بهری باغ» دان فلاندان اوخویوب مسافرلرک لذت و استراحتلی یاتماقلا ریبه سبب اولسون، چونکه مهمانخانه صاحبک اوزینک سی بائوب، مسافردن خجالت چکیر.

آدریس: سالبان، مهمانه «کستان»

آچاققلار

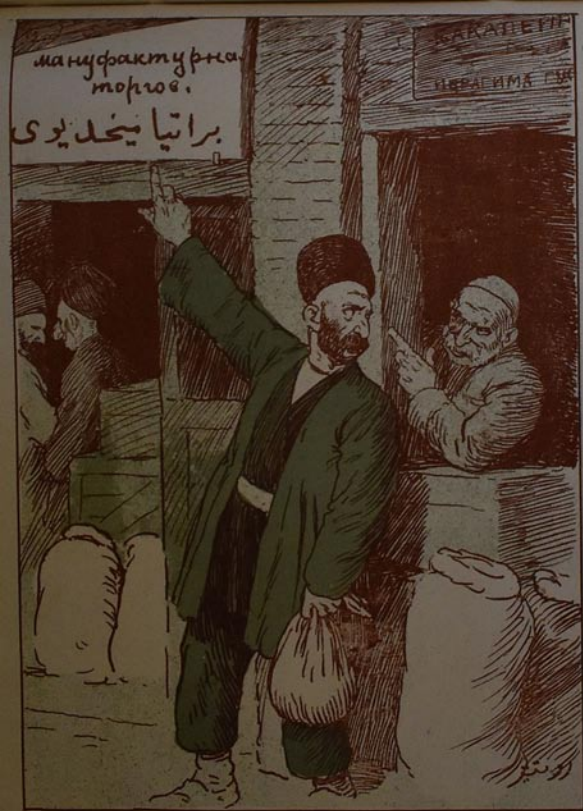
مشهدده، هاقه از مسلمانلاری دورت ایلدر که بر مکتب بنا ایتمک ایستوبلر. یعنی، سن دیورسن که یالاندر؟ یعنی، نهجه یالا. ندر که دورت ایلمک عرضنده نهجه دفعه‌لر ایله جمع اولوب مصلحت ایوبلر، دانیشولر، گوروشولر، و آخرده داغلوب گیتوبلر ایولرینه. من ییلیم هر که بر پاره قلبی قاره آدملر نه اللهدن قورخولار و نه خلق باره‌سندد بد گمان اولولار. دورت ایلدر که کیشی لر هی چالیشماقده، دلر که مشهد مقدسه بر مقدس مکتب آچسونلار، اما یازیلار نه ایلمه‌سولر؟ مگر بو تبرک‌کنده مکتب آچاق اولار؟ مگر بی فکرلکمک لازم دگل؟ مگر بیر قباچه گوتور قوی ایله مک لازم دگل؟ آخر بر دی گوروم دورت ایل نه‌در؟ مکتبه که ظرافت دگل: مگر دورت ایله‌ده مکتب آچاق اولار، هر شینک قاعده سی وار، نه یازیق قافقالاری لاری مذمت ایلبورسن؟ آخر انصافه یاختی شی‌در. آخر بر انصاف ایله. «حرج‌راما»

مدیر و باش محرر: حبیب محمد قلی زاده.

تبریز خبرلری

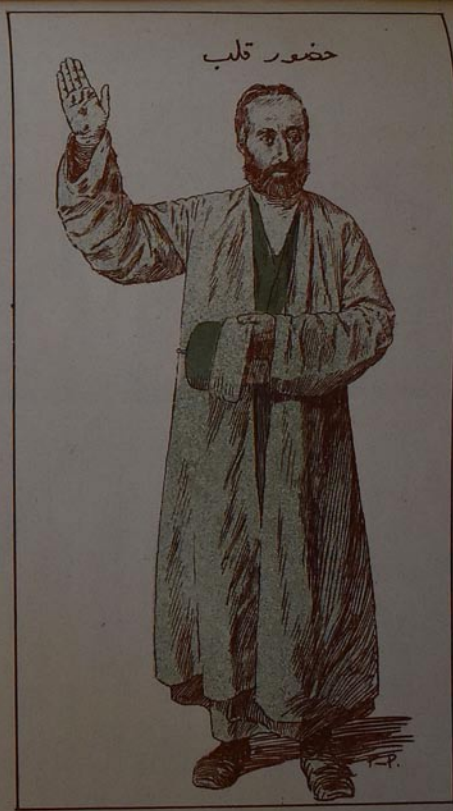
الحمد لله، سردار سالار شهردن چخاندان صوگره، یعنی اجلال الملک اسباب کوک ایلیوب اولاری چخارداندان صوگره اوزی رئیس مجاهد اولوب، اولار دیهن یامانلاری دیر، اما اولاره ویریلن یوله قانع دگل؛ اول آخر یوزجه مین تومان پول ایستیر، ایکرمی مین تومان خالصه پولندن یاتنده وار، کزیده یامان بوغوزنان ایستیر. حقه‌ده وار، بیچاره روس قونسلخانه‌سندد چوخ پوللار خرج ایلیوب، و ایندیله شولوق ایلینله چوخ پول ویریر.

Carver Cotton ein Co East Bripevater' Mass
 Въ Амеркѣ: قاروبر قاتنون جین شرکاسی بریمز یواتور.
 نکله‌خ ایلدیر هر قسم ماشین و آلات، سالا، جین، ال ایله ویا قایشله ایشلین هر بویو ایکنده لیقترلر، یاموبوق تمیز لیدن زاوودلار قوروب ایشلمک.
 بوتون روسیه ایچون تک وکیلی:
 باکوده استیون قارداشلارک تجارت ایوی
 Торговый Домъ бр Степунъ, Баку
 شعبه‌لری: مروده، قوقانده، تاشکندده، باطومده، نماینده‌لری:
 قفلسده ب. د. بوللاق و شرکاسی. تیلیفون ۲۸
 تخبخچستی دوم ا. ع. قیسبر، قفلسده، تیلیفون ۶۸۷



- آی قارداش، مشهدی مهدی قلی عموک ماتوری هاراده در.

- ...



جوان باهره تخته.